

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (Prévàcorr)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

**P1260063201**

|                  |
|------------------|
| Édition critique |
|------------------|

**S.I. [Paris] - 1260, juin**

*Type de document:* Lettre patente ; confirmation de vente

*Objet:* [1] Pierre Gontier, garde de la Prévôté de Paris, [3] notifie que Guy d'Erbloi et Jeanne sa femme, veuve de Guillaume dit Batête, [4] ont vendu à l'abbé et à l'abbaye de Saint-Denis-en-France [5] la moitié de quatre hôtises qu'ils avaient à Aubervilliers (Seine-Saint-Denis) [6] rapportant 12 s.p., une mine d'avoine et deux poules de rente par an. [8] De plus, ils ont vendu à la même abbaye toutes les rentes qu'ils détenaient au même endroit en raison de leur droit de voirie, de même que [10] leur part de la redîme qu'ils avaient dans la grange de Francourville (Eure-et-Loir) ; [11] le tout au prix de 28 l.p. [13] Les vendeurs renoncent de manière définitive à tout droit qu'ils pourraient réclamer et [15] garantissent la vente en la soumettant à la justice du prévôt.

*Auteur:* Pierre Gontier, garde de la Prévôté de Paris

*Disposant:* Guy d'Erbloi chevalier, Jeanne sa femme

*Sceau:* Prévôté de Paris

*Bénéficiaire:* L'abbé [Mathieu de Vendôme] et l'abbaye de Saint-Denis-en-France

*Autres Acteurs:*

*Rédacteur:* Prévôté de Paris

*Support:* Original parchemin, jadis scellé du sceau sur double queue

de la Prévôté de Paris (ne subsistent que les bandes de parchemin arrachées)

*Lieu de conservation:* Paris AN: S 2241 - Saint Denis, n° 3

*Édition antérieure:* Videsott 2020, 295-297

## Transcription de la charte

**1** À touz ceus qui ces letres verront ,/ **2** Pierre Gontier garde de la prevosté de Paris ,/ saluz ·/ **3** Nous feson<sup>s</sup> à savoir \2 que par devant nos vindrent mesire Guy d ' Erbloi *chevalier et* ma dame Jehanne sa fame jadis fame feu Guillaume dit Batest<sup>e</sup> ,/ \3 escuier ,/ requenurent *et* affermerent par devant nos **4** que il avoient vendu *et* quité dés or en avant à touz jours \4 à religieux homes l ' abbé *et* le convent de Saint Denis en France · **5** la moitié de quatre hostises que il disoient que \5 il avoient à Hauberviler joimgnens d ' une part à la meson feu mon seigneur Aden *chevalier* · de Hauberviler · movens \6 du comquest de la devandite madame Jehanne ·//. **6** La quele moitié des quatre hostises vaut douze · sos · de par ·//, une mine \7 d ' aveinne · *et* deus gelines de rentes chascun an si comme il disoient ,//. à rendre chascun an au termes desouz nomez ,/ **7** c ' est \8 à savoir · sis · sos le diemenche devant la feste saint Desnis <sup>[1]</sup> · *et* dedens les huiteves de Noël <sup>[2]</sup> les autres · sis · sos · *et* la \9 mine d ' aveinne *et* les deus gelines chascun an si comme il disoient ,/ renduz à Hauberviler ·//. **8** Derechief cil mesire Guy \10 d ' Erbloi *chevalier et* madame Jehanne sa fame requenurent *par* devant nos qu ' il avoient vendu *et* quité perpetuellement \11 aus devandiz religieux · toutes les rentes qu ' il disoient qu ' il avoient à Hauberviler par la resom de la moitié de \12 toute la voierie asise · entre la ruele par où l ' an vet à Paris · *et* le ruissel de Hauberviler ·//. **9** En la quele \13 moitié de la dite voierie quicomques i a meson ou avroit ,/ il est tenuz à rendre par la resom de la moitié de la \14 dite voierie demie mine d ' aveinne · *et* demie geline · chascun an · le diemenche devant la feste saint Denis à ceus \15 qui la moitié de la devant dite voierie seroit · en la devandite vile de Hauberviler ,//. si comme cil mesire

Guy \16 *et* madame Jehanne sa fame disoient ,//. la quele moitié de la dite voierie muet du conquest de la devandite \17 dame si *comme* il disoient •//. **10** Derechief cil mesire Guy *et* madame Jehanne fame de celui Guy requenurent que \18 il avoient vendu *et* quité à touz jours aus devandiz religieux toute la moitié du redisme que il avoient \19 si *comme* il disoient en la granche de Francourville • asise ou fié des diz religieux si *comme* il disoient ,//. les queles \20 choses toutes movens du fié *et* de la seigneurie des devant diz religieux *et* du conquest de la dite madame Jehanne • \21 si *comme* il disoient •//.

**11** Cil mesire Guy d ' Erbloi chevalier *et* madame Jehanne sa fame requenurent que il avoient vendu *et* \22 quité dés or en avant à touz jours au devandiz religieux • pour vint *et* huit • lbz • • de par • / qu ' il ont eüz *et* receüz *et* \23 dont il se tindrent a \_païé par devant nos •//.

**12** Et promistrent par devant nos par leur loiaus creans que il les \24 devandites choses vendues guarentiront ,/ deliverront *et* deffendront • dés or en avant à touz jours aus \25 devandiz religieux contre touz ,/ en jugement *et* hors jugement ,/ aus us *et* aus coustumes de France •//. **13** Et que \26 il ,/ es dites choses vendues ,/ riens ne reclameront dés or en avant par droit d ' eritage ,/ de conquest ou de douay \27 re ou par autre droit qu' il soit ,/ ne ne feront reclamer par autre •//. **14** Et que il contre la devant \28 dite vente *et* quitence ne vendront dés or en avant ne ne feront venir par autre •//. **15** Et quant \29 à droite guarendie porter des devandites choses vendues aus devant diz religieux ,/ dés or en avant à touz \30 jours li devandit mesire Guy *et* madame Jehanne sa fame ont soumis *et* obligié eus *et* leur hoirs à jousti \31 cier aus prevos de Paris •//. **16** Et en tesmoing de ceste chose ,/ nos ,/ à la requeste des devant diz vendeurs avons \32 mis en ces letres le seel de la pre vosté de Paris •//. **17** Ce fu fet l ' an de l ' incarnation nostre Seigneur

\33 · mil ·CC/. *et* soissante ,/ ou mois de juing ·/

---

**Notes de transcription**

<sup>[1]</sup> La saint - Denis est le 9 octobre .

<sup>[2]</sup> La huitieve de Noël est le 2 janvier .